

No. 20368

**BRAZIL
and
FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY**

**Protocol concerning financial co-operation. Signed at
Brasília on 12 June 1981**

Authentic texts: Portuguese and German.

Registered by Brazil on 29 August 1981.

**BRÉSIL
et
RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE**

**Protocole de coopération financière. Signé à Brasília le
12 juin 1981**

Textes authentiques : portugais et allemand.

Enregistré par le Brésil le 29 août 1981.

[TRANSLATION — TRADUCTION]

PROTOCOL¹ BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE FEDERATIVE REPUBLIC OF BRAZIL AND THE GOVERNMENT OF THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY CONCERNING FINANCIAL CO-OPERATION

The Government of the Federative Republic of Brazil and

The Government of the Federal Republic of Germany,

In the spirit of the friendly relations existing between the Federative Republic of Brazil and the Federal Republic of Germany,

Desiring to strengthen and enhance those friendly relations through financial co-operation as partners,

Aware that the maintenance of those relations constitutes the basis of this Protocol,

Intending to contribute to economic and social development in the Federative Republic of Brazil,

Knowing that the Companhia de Navegação Lloyd Brasileiro S. A., of Rio de Janeiro, intends to have five general-cargo ships converted to container ships by Thyssen Nordseewerke GmbH, Emden, and that the Kreditanstalt für Wiederaufbau (Development Loan Corporation), Frankfurt am Main, intends to grant a loan up to the amount of DM 89,977,500.00 (eighty-nine million nine hundred seventy-seven thousand five hundred deutsche mark) for the financing of that operation,

Have agreed as follows:

Article 1. The Government of the Federal Republic of Germany

- (a) Shall ensure that the Kreditanstalt für Wiederaufbau will be able to grant the loan referred to in the preamble on terms that meet the international criteria for economic co-operation;
- (b) Declares in principle its readiness to offer, within the context of the existing internal norms and after the other conditions of guarantee have been satisfied, a surety guarantee for the operation referred to in the preamble and its financing up to the amount of DM 89,977,500.00 (eighty-nine million nine hundred seventy-seven thousand five hundred deutsche mark).

Article 2. 1. The utilization of the above-mentioned loan and the terms and conditions on which it is granted shall be governed by the contracts to be concluded between the Companhia de Navegação Lloyd Brasileiro S.A. and the Kreditanstalt für Wiederaufbau, which contracts shall be subject to the legislation applicable in the Federal Republic of Germany.

2. The Government of the Federative Republic of Brazil and the Central Bank of the Federative Republic of Brazil shall guarantee to the Kreditanstalt

¹ Came into force on 12 June 1981 by signature, in accordance with article 6.

für Wiederaufbau all payments in deutsche mark in fulfilment of the borrower's obligations under the contracts to be concluded in accordance with paragraph 1.

Article 3. The Government of the Federative Republic of Brazil shall exempt the Kreditanstalt für Wiederaufbau from all taxes and other fiscal charges that may be levied in the Federative Republic of Brazil in connection with the conclusion and implementation of the contracts referred to in article 2 of this Protocol.

Article 4. It is particularly important for the Government of the Federal Republic of Germany that, in the case of the supply of goods and services resulting from the granting of the loan, preference should be given to the economic potential of *Land Berlin*.

Article 5. This Protocol shall also apply to *Land Berlin*, provided that the Government of the Federal Republic of Germany does not make a declaration to the contrary to the Government of the Federative Republic of Brazil within three months after the date of entry into force of this Protocol.

Article 6. This Protocol shall enter into force on the date of its signature.

DONE at Brasília on 12 June 1981, in duplicate in the Portuguese and German languages, both texts being equally authentic.

For the Government
of the Federative Republic of Brazil:

[Signed]

RAMIRO SARAIVA GUERREIRO

For the Government
of the Federal Republic of Germany:

[Signed]

FRANZ JOACHIM SCHOELLER